

# ÆE BUK OV DJENESIS.

## TCAPTER 1.

**T**AN umskwes pøktumkiísk Niksksm kisidøgup wssøk sk mskumigou.

2 Ak mskumigou weskedek sk sigweek, sk bøgunitpák ekup wolkøgumigegu. Ak Niksksm utçidjisk'midj'l etlimadjssilib'nn uskitpsktuğu.

3 Ak Niksksm eep: Wosadetç; tøkku wosadegup.

4 Ak Niksksm nemidøgup wosadék ukulultunnu. Ak Niksksm wedjatepkiss-døgup wosaddek bøgunitpák iktuuk.

5 Ak Niksksm teluiidugup wosadék nsgwek, sk bøgunitpák teluiidugup depkák. Tøkku welsgup sk eskitpuugup umskwesewé nsgwek.

6 Tøkku Niksksm eep: Muiskuun iitç lugwék samuugwon'l, sk utçi nousksduutç sámuugwon'l sk sámuugwon'l.

7 Ak Niksksm kisidøgup muiskuun, sk wedji nousksdøgub'nn sámuugwon'l ebunék muiskuun iktuuk sk samuugwon'l kekwék muiskuun iktuuk. Tøkku telisgup.

8 Ak Niksksm teluiidugup muiskuun wssøk. Tøkku welsgup sk eskitpuugup tsbuewé nsgwek.

9 Tøku Niksksm eep : Tulimouásdasitç sámugwon'l tsn'l ebunæk wssøk ék'l neukte nsdami, sk niukumigék muskssitç. Tøku telisgup.

10 Ak Niksksm teluáidugup niukumigék, mskumigou ; sk sámugwon'l mousdasiksíg'l teluáidugub'nn, uktçig'm'l. Ak Niksksm nemidøgup ukulúltununu.

11 Tøku Niksksm eep : Mskumigou upkisi-dúitç m'skigúl, sk eskipkug'l tsn'l wedjigweg'l uskinimínn ; sk elp minitçkoxi tsn teli kskeiyisi milsmúk kumúitç kisigwénk uminitçkum mskumigek ; tsn uskinimumul lamék ék'l. Tøku teliskup.

12 Ak mskumigou pegusidøgubnn m'skigúl, sk eskipkúg'l tsn'l kisigwenk'l uskinimin'm'l tsn teliwsg-ewik, sk minitçkoxil kisigwenkul minigul teleg'l stuge tsn teliwsgewik.

13 Tøku welsgup sk eskitpugup sistewe nsgwek.

14 Tøku Niksksm eep : Ftç wosøgweg'l wsg-søgwé muskun iktuk ; sk nousksdutç nsgwek sk depkigu, sk kunugwosuditç tsn tilisip tetpugsgul, sk nsgweg'l sk neuktibunkug'l.

15 Ak tuliwosøgunum-okniditç wssögewe muskun ; uwosögun-umadum-unou mskumigou. Ns telisgup.

16 Ak Niksksm kisidøgubunn tsbug'l meskig'l

wosəgweg'l : adjimsugák wosəgwek utslsuid'm'n  
nsgwek sk adjiaptçétçk wosəgwek utslsuid'm'n  
depkigu. Ak elp kisiab'ni kuləkəwetçu.

17 Ak Niksksm igsdəgúb'n wəsəgúwé mu-  
skuun iktuk, uwosəgunumad'm'nou mskumigóu :

18 Ak utslsuid'm'nou nsgwek sk depkik, sk  
utçidepkis-sduunou wosadek bəg'nitpsk iktuk.  
Ak Niksksm nemidəgup ukulúltununu.

19 Təku wəsgup sk eskitpugup nəuswé ns-  
gwek.

20 Təku Niksksm əp : Samugwonn pug-  
welip-kisulatç tsni madjidísliidji sk mimadjultilidji  
sk sisipk slsultiiditç kəkwek mskumigék musi-  
giskudúk.

21 Ak Niksksm kisiab'ni meskilultilib'ni bu-  
tupəw ; sk m'sit tsn tesilib'ni mimadjultilib'ni sk  
madjidíslib'ni, tsni samugwon teli pugwelipkisul-  
-lab'ni, tsn teliutinine-əultiididju, sk m'sit sisipk  
wəwkskultidjik tsn teliutinine-ultiididju. Ak  
Niksksm memidəgup ukuluultununu.

22 Ak Niksksm wəlikeluladji, əladji : Wlims-  
nkw sk ənkuisdikw, sk bəksikw samugwonk uk-  
tçig'muugu ; sk sisipk ənkuiəditç mskumigegu.

23 Təku wəsgup sk eskitpugup nənewé ns-  
gwek.

24 Ak Niksksm əp : Mskumigou tçugwslutç  
tsni mimadjultilidji tsn teliutinine-ultiididju

weisis, sk tsni pemabegultilidji, sk segousumú tsn teliutinine-ultididju. Tøku telisk.

25 Ak Niksksm kisiab'ni segousumú tsn teliutinineulti'didju, sk weisis tsn teliutinine-ultididju, sk m'sit tsn tesilidji pemabegultilidji maskumigék, tsn teliutinine-ultididju. Ak Niksksm nemidøgup ukulultunnuv.

26 Ak Niksksm eep: Lianétç ulnuv uktuladul-tinennuv sk utulein stuge teløtáikw; sk slsumsdiç nemedji uktçigmuv iktuguv, sk sisip muusigiskudúk tulé; sk weisis, sk m'sit maskumigou, sk m'sit elabegultilidji maskumigegu.

27 Ak Niksksm kisiab'nn ulnuv utuladinou; Niksksm utuladinou kisiab'nn; tçinumuúl sk ebidjvl telikisiab'ni.

28 Tøku Niksksm welikeluladji, eladji: Ulimsnikw sk snkuiékw, sk utçusdúkw usitkumu, sk wiswig'nédumúkw; sk slsumúkw nemetçigu uktçigmuv iktuguv, sk sisipk muusigiskudúk tulék, sk m'sit mimadjultidjik tsnik yalibultidjik maskumigegu.

29 Ak Niksksm eep: Anksptumúkw! kisi ig'n'mulók m'sit eskipkúk tsn minik, tsn m'sit usit-kumuuk eku, sk m'sit kumuutç tsn minitç køg'mik, tsn minik; ns kilou wiluidoksuv.

30 Ak ig'numsgik m'sit tsn tesidjik weisisk maskumigek tuleek, sk m'sit tsn tesidjik sisipk muusi-

giskudúk tuleek, sk m'sit tsn tesidjik alibuultidjik mskumigek, tsnik mimadjuultidjik, m'sit tsn tesig'l eskipkug'l wiluultinouu. Tøkuu ns teliískup.

31 Ak Niksksm snksptuk m'sit køguae tsn tesuk kisidok, sk edu kesikelúlk. Tøkuu welsgup sk eskitpugup usukumewe nsgwek.

---

## TCAPTER 2.

**N**A telikisidásig'l wssøk sk mskumigou sk m'sit untubluimimouou.

2 Tøkuu eluwig'nugawe nsgwek Niksksm kisi kakei kiskadjsdøgup ukisidsk'n'm tsn kisidoku; tøkuu stlssmuuktuk eluwig'nugewe nsgwek m'sit ukisidsk'n'm tsn tesuk kisidok.

3 Ak Niksksm welsdok eluwigunugewé nsgwek sk mouikpumsdok. Mudu ns tilisip stlssmuuktuk m'sit ukisidsk'n'm tsn tesuk Niksksm kisidoksup sk kiskajsdoksup.

4 Ns uls ag'nud'mok'n utçit wssøk sk mskumigou tsn tilisip kisidasiksuvunn, ns nsgwék tsn Uktçissk'mou Niksksm kisidoksup mskumigou sk wssøk,

5 Ak m'sit eskipkuk memkék tulé eskw munék et'nugwék mskumigou iktuk, sk m'sit m'skiguul igdsdk'n iktuk tulél, eskw munék niktunugwék.

Mudu Uktçissk'mou Niksksm me munák etli-  
-kisiduksup ukikpesán mskumigegu, sk mөгwe  
ewmuugup tsn wen elugwotk mskumigou.

6 Ksdu wedji unsguunisksup mskumigék, sk  
ssbuugwons-doksup uskitúk mskumigou.

7 Ak Uktçissk'mou Niksksm wedji kisiab'nn  
ulnúl tçigsdjewedju iktuk mskumigou tulé, sk  
ksmlsmuduobnn wid'núk mimadjuok'né ksmls-  
muudi; sk ulmæ teli mimadjuui-nuiep.

8 Ak Uktçissk'mou Niksksm igsdsgwotkus  
igsdsk'n utçib'nugwél Ædunku; sk nsdél tet ig-  
lab'nn ulnúl tsn'l kisiab'nn.

9 Ak Uktçissk'mou Niksksm küssdoksup utçi  
skslísn mskumigou iktuk m'sit kumutç weli-  
-snksmkuuk sk tsn kelúlk umitçiptçeweinu, sk  
elp mimadjuokune kumúutç etlikisidoksup meg-  
weik igsdsk'n iktuk, sk elp kumúutç tsn tulé  
kedjidegemkewé ulód iktuk sk m'tuód iktuk.

10 Ak Sibuu wedjipkøtumkitkup Ædunku usam-  
ugwonsduun igsdsk'n; sk wedjsdegemk nsdél ne-  
we-niktuomkitkup, sk newi-eskweiigup.

11 Umskwesewe sibuu teluisik Peisun. Ns  
kskei-kiutø-gwomkitk m'sit mskumigou telui-  
sik Habils, tsn tet wisousuliewé ék; sk wisousu-  
liewe sls mskumigou tulé, kelúlk;

12 Ak elp delyum nsdél ék, sk elp kundou  
teluisik søham.

13 Ak tsbuoué sibuu teluuisik Gihvn. Uls ns tsn kskei-kiutogwomkitk m'sit mskumigék teluuisik Kuusu.

14 Ak teluuisik sistewe sibuu Hidekul. Ns tsn eliák utçib'nugwél Silisgwelw. Ak neuswe sibuu teluuisik Iupletus.

15 Ak Uktçissk'mou Niksksm weswslab'nn ulnúl sk igslab'nn igsdsk'n iktuuk Fdunk tulé, utwlukwod'm'n sk utankød'm'n.

16 Ak Uktçissk'mou Niksksm teblumaj'l ulnúl, eladj'l: Utçimalkøden tsn pssuk m'sit kumútç igsdsk'n tule.

17 Ksdw kumútç tsn tulé kedjidegemkewé uléd iktuuk sk m'tuéd iktuuk, muu kuudjimalkød'mu; mudu tsn nsgwek utçimalkødmun mismútç n'pwtúks.

18 Tøkuu Uktçissk'mou Niksksm eep: Muu welisnuuk tçin'm unneuktu-gwslugwén. Kisiduudes sbøg'n'masuudi tsn welksdiididju.

19 Ns Uktçissk'mou Niksksm wedji-kisiab'ni mskumigou iktuuk m'sit weisis sk m'sit sisip muusigiskuduk tulé, sk pegisuladji tsn Adshwl eumplitç unmislin tsn teluüidslisu; sk tsn teluüidslitç Ads m'sit mimadjilidj'l ns teluüisilidj'l.

20 Ak Ads teluüidadji m'sit weisis sk m'sit sisip tsni muusigiskudúk tule, sk m'sit segousumu. Ksdw utçit Ads mөгwé wedjiduosub'nek sbøgnumasudiek tsnek welksdiididegu.

21 Ak Uktçissk'mou ignumwadj'l Adshul up-sskuusilinu, sk nebát, sk tewolksduótç neuktétçk upigsk'n, sk elinitçksduotç msgei nsdél tetu.

22 Tøkuæbilidj'l wedjikisiadj'l nspigsk'n iktuuk tsn wedji tuolksdok tçiinmuu iktuuk, sk pegisuladj'l eum'litç tçin'mul.

23 Tøku Ads eet: Uls ns wok'ndou n'twok'n-démk tulé, sk mssgei nssgeik tulé. Neg'm tuluidaden ebit, mudu wedji tuolkslut tçin'm utininku.

24 Ns utçit tçin'm n'kuladu ungiguu sk utkunssidák utebitem'l. Ak neg'mou kitk n'kuudetçdudóu wsgeiwouu.

25 Ak kitk emiskeigib'niik, tçiin'm sk utebitem'l, sk muu nedsgaiguník.

---

### TCAPTER 3.

**N**A m'teskum adjji nedadssip muu enkuude m'sit weisis tsni Uktçissk'mou Niksksm kisiab'ni. Ak elab'nn ebilidj'l: †Teliák tu Niksksm uttuluen muu kuudji malkødumunou m'sit tesuk kumuudj'l igdsdskn iktuuk tulél.

2 Ebit elab'nn mtésk'mul: Ussidølumuksiek nuudji-malkød'm'nén minitçk'l tsn'l wedji-gweg'l kumuudj'l igdsdsk'n iktuuk tulél.



3 Ksdu minitçk'l tsn'l wedji-gweg'l uls kum-  
útç tsn kskumík megweiik igdsdk'n iktuk, Niks-  
ksm teluep, mu kudji-malkød'munou, kisns  
mu vksmsduunou ; tulsdegeók n'putóksup.

4 Mtesk'm eladj'l ebilidj'l : Ms n'puók.

5 Mudu Niksksm kedjidok tsn nsgwek wedji  
malkødumók, ukpukiguol pantsdasidul, sk tulle-  
doksup stugé Nikskámk, ukudjidunou ulødi sk  
m'tuødi.

6 Ns ebit nemedøgup uls kumútç ukulul-  
tunon umitçiptçewein sk elp ulisnksm-kuut'nun  
sk kumútç utuliutumidédasin ukiss lsn wen'l  
unustuelinu ; tøkku wedjussusduob'nn uminitç-  
kum'l sk malkødumu-ob'nig'l, sk elp widji ig'n'-  
muob'nig'l utçin'muum'l ; sk tçinvm malkøt-  
kubnig'l.

7 Tøkku kitk upúkiguol pantsdasigub'nn, sk  
kedjiisibniik utemiskeinou, sk mouiissdib'nigu  
tuputat-wimsnoksiéku nibiku, sk wedji kisidasii-  
dib'nig'l lskpisudig'l.

8 Tøkku tsn tilisip nsgwek pemitkiisk nuudu-  
dij'l Uktçissk'msl Niksksm'l aliduu-gwálidj'l ig-  
dsk'n iktuk ; tøkku Ads sk utebitem'l wedji mim-  
ugwosidjik Uktçissk'mou Niksksm ewiktuk, meg-  
weiik kumútç iktuk igdsdk'n tulel.

9 Tøkku Uktçissk'mou Niksksm elkømiktuaadj'l  
Adshul, eladj'l ? Tsmi eumun.

10 Ads eladj'l : Nuudu'l wedoukøisin, (wedewed-ugwán) igdsdsk'n iktuuk, sk tçipáluæ, mudu emis-keii ; ns utçit mimugwosi.

11 Niksksm eladj'l ? Wen telimsk utemiskeiinu. ? Weji malkødmuusup uls kumútc tsn teblumulep mu kudji malkødumunu.

12 Tøku tçinum eladj'l : Uls ebit tsn kil ign'n'muiip n'tugweadinenu, negum wedji ign-umuiip uls kumutç iktuuk, sk malkødumep.

13 Tøku Uktçisskumou Niksksm eladj'l ebilidj'l ? Køgué tu út tsn kisi tulsdegén. Ebit eladj'l : M'teskum kespugwálip, sk nin malkødumep.

14 Tøku Uktçisskumou Niksksm eladj'l m'teskumul : Mudu kisdun uls køguæ, adji unmadj-ødasin mu enkuæ m'sit weisis sk m'sit segou-sumu : kumusték utçi pumsbegidúks sk tçigs-djewétç malkoltúks tsn telipkidousinu.

15 Ak sigadji-dédsk'n igsdudés lugwék kil sk ebit, sk lugwék tsn wedsbeksit uktininku, sk tsn wedsbeksit ebit utinink. Tsn wedsbeksit utininku nuukpegsdultou k'nudji, sk kil nuukpegs-duoduks negum ukúnu.

16 Tøku eladj'l ebilidj'l : Lók uksi-snkus-duul-tes midjuisdjiçwe-gemkewél kunmadjødilu. Midju-sdjitç-wegeduks unmadjidssud iktuuk ; sk tsn telimunwegen itou uktçinumum iktugwelu ; sk negum slsumultou.

17 Tøku eladj'l tçinuvuul: Mvdu djiksetatup vktébitem sk kisiutçimalkødumvun uls kumútc tsn teblumwulep muu kudji malkød'm'n, unmadjás-dasik mskumigou utçit kil vktininkv. Utçi midjisidvks unmadjidssuud iktuuk m'sit nsgweg'l tsn telipkadousinv.

18 Kouikssmuusík elp sk kinigwedjitek utçi sks-liedsk utçit kilu, sk malkøtvks eskipkvug'l memkék tulél.

19 Utçimalkøtvks kilu vksískw utugvniødim iktuuk, misøku vlikiwonskssin mskumigou iktuuk. Mvdu wedji tuolksdasiip mskumigou iktuuk. Mvdu tçigsdjewedjuin, sk tçigsdjewedjuu iktuuk likiwonskssidvks.

20 Ns Ads teluuiidadj'l utepitem'l Eb, (Mimadjuok'n,) mvdu negum ukwidjuol m'sit tsn tesidjik mimadjultidjik.

21 Tøku Uktçissk'mou Niksksm elidvudj'l Adshul sk utébiteml mugegnél utøkwónuøl, sk telissunódvladji.

22 Tøku Uktçissk'mou Niksksm ét: Uvnu edv kisi tulék stugé nevktedjit.kinuvu, ukvdjidjidún ulødi sk m'tuødi; sk nuvgútç kuulsmán muu vsibinskssin sk utçvusvsduun mimadjuokné kumvudju sk umalkødumvun, sk upvumousin yaptçuvu.

23 Ns utçit Uktçissk'mou Niksksm wesssb'n nigsdsk'n iktuuk Fdvkv utlvukvødumvun mskumigou tsn wedji tuolksdásipv.

24 Ak teliutçi-djig'lteskuadj'l vlnúł,sk igáladji  
 utçib'nuugwél igádsk'n iktuuk ðdunku kelsbim sk  
 sisueik espugwosik, tsn elikiutøgwssik utsn-  
 kød'm'n outi tsn eltek mimadjuoigné kumuju.

## BUK OV DJENESIS.

IN MIKMAK.

PRINTED FOR THE BRITIC AND FOREN BEIBEL SØSEIETI, BEI  
 EIZAK PITMAN, BAR (BATH).